



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRADE/WP.7/GE.2/2000/17
10 August 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ
И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по разработке стандартов на скоропортящиеся
продукты и повышению качества

Специализированная секция по разработке стандартов
на сухие и сушеные продукты (фрукты)

Сорок седьмая сессия, Женева, 19-22 июня 2000 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ СОРОК СЕДЬМОЙ СЕССИИ

Резюме

Лещинные орехи в скорлупе, ядра лещинных орехов: Были согласованы и рекомендованы Рабочей группе для принятия в качестве пересмотренных стандартов ЕЭК ООН тексты соответствующих рекомендаций (с незначительными изменениями).

Ядра грецких орехов: Было принято решение рекомендовать Рабочей группе продлить испытательный период для этой рекомендации еще на один год. Была сформирована неофициальная рабочая группа (Испания, Италия, Соединенные Штаты, Франция, Международный совет по орехам), которая изучит различные предложения, касающиеся наличия повреждений, года сбора урожая, заплесневелости и колориметрической шкалы, и представит новый документ на следующей сессии.

Грецкие орехи в скорлупе: Оговорки, касающиеся содержания влаги и допусков, пока сохраняются, их планируется обсудить вновь на следующей сессии.

Ядра фисташковых орехов и очищенные от оболочки фисташковые орехи:

Делегации Соединенных Штатов и Турции подготовят проект стандарта к следующей сессии.

Неочищенные фисташковые орехи: На основе результатов состоявшегося первоначального обсуждения делегация Турции подготовит проект стандарта к следующей сессии.

Пересмотр типовой формы стандарта

Основной текст типовой формы

На настоящей сессии в текст был внесен ряд поправок. Согласованный текст (с указанием изменений) будет рекомендован Рабочей группе для принятия в качестве пересмотренной типовой формы стандарта для сухих сушеных продуктов (фруктов).

Приложение II: Определение содержания влаги

Для проработки этого вопроса была создана неофициальная рабочая группа (Германия, Испания, Румыния, Соединенные Штаты, Турция, МСО). Делегация Испания представит пересмотренный документ на следующей сессии.

Приложение III: Рекомендуемые термины и определение дефектов

Участники подробно обсудили данный документ. Пересмотренный документ будет опубликован в качестве добавления 4 к настоящему докладу (см. TRADE/WP.7/GE.2/2000/17/Add.4). Делегациям предлагается направить свои замечания докладчику от Испании в отношении пунктов, остающихся в квадратных скобках.

Словарь дефектов

После доработки документа делегацией Италии он будет регулярно публиковаться и обновляться на домашней странице Группы по сельскохозяйственным стандартам ЕЭК ООН (www.unecce.org/trade/agr).

Разработка плана отбора проб

Делегация Соединенных Штатов предложила свои услуги для подготовки к следующей сессии документов, касающихся процедур и плана отбора проб. Делегациям было предложено представить Соединенным Штатам информацию о том, что они ожидают от плана/процедуры отбора проб и каким образом они производят отбор проб в настоящее время.

Открытие сессии

1. Сессия состоялась в Женеве 19-22 июня 2000 года.
2. Сессию открыл заместитель Директора Отдела торговли ЕЭК ООН г-н Ханс Ханселл, который приветствовал делегатов, прибывших в Женеву.
3. Он проинформировал участников о результатах весенней сессии Европейской экономической комиссии, на которой ЕЭК ООН было поручено:
 - вносить более эффективный региональный вклад в глобальные инициативы;
 - развивать и укреплять межсекторальную деятельность (например, связь между торговлей и транспортом, а также между торговлей и окружающей средой);
 - вносить вклад в субрегиональную деятельность (например, сотрудничество с Экономической и социальной комиссией для Западной Азии (ЭСКЗА) и Экономической комиссией для Африки (ЭКА) в Средиземноморском регионе).
4. Он заявил, что во всех этих областях Специализированной секции надлежит играть определенную роль, например, в области глобальной торговли и в определении более коротких цепочек поставок.
5. На сессии был назначен новый Исполнительный секретарь, а именно г-жа Данута Хюбнер (Польша), которая до этого являлась заместителем Исполнительного секретаря ЕЭК ООН.
6. Он также проинформировал делегации о том, что одновременно с сессией Специализированной секции в Женеве проходит четвертая сессия Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства. Г-н Мигель Вильчес-Баррос, Председатель Рабочей группы по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества (РГ.7), также исполняет обязанности Председателя Комитета. Совместно с секретариатом он принял ряд мер по пропаганде работы в области стандартов качества на сельскохозяйственную продукцию. Он предложил делегациям принять участие в дискуссиях Комитета, касающихся работы РГ.7.

7. Он отметил, что на третьей сессии Комитета была начата дискуссия по вопросу о возможной передаче ныне осуществляемых ОЭСР функций по подготовке пояснительных брошюр ЕЭК ООН, в связи с чем он предложил делегации обсудить этот вопрос в ходе сессии.

Участники

8. В работе сессии приняли участие делегации Германии, Испании, Италии, Польши, Румынии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции, Финляндии и Франции.

9. На сессии также присутствовал представитель Европейского сообщества.

10. В работе сессии также приняли участие представители следующей неправительственной организации: Международного совета по орехам (МСО).

Утверждение повестки дня

Документ: TRADE/WP.7/GE.2/2000/1

11. Участники сессии утвердили предварительную повестку дня, исключив из нее следующие документы, поскольку они не были получены: TRADE/WP.7/GE.2/2000/4, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14 и 15.

12. В повестку дня были дополнительно включены следующие документы:

- TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.1 (Испания) – Фисташковые орехи
- TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.2 (Испания) – Словарь
- TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.3 (Германия) – Грецкие орехи в скорлупе
- TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.4 (Германия) – Лещинные орехи в скорлупе
- TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.5 (ОЭСР) – Пояснительные брошюры
- TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.6 (МСО) – Грецкие орехи
- TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.7 (Испания) – Грецкие орехи

- TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.8 (Франция) – Допуски для грецких орехов в скорлупе

Представляющие интерес вопросы, возникшие после сорок шестой сессии

13. Участники сессии приняли к сведению документ TRADE/WP.7/GE.2/2000/2, в котором кратко излагаются соответствующие результаты третьей сессии Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства, а также пятьдесят пятой сессии Рабочей группы по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества.

Роль стандартов ЕЭК ООН

14. Председатель напомнил, что стандарты ЕЭК ООН являются минимальными стандартами, применяемыми в мировой торговле. Они содержат указания на то, что по-прежнему приемлемо на рынках. Если покупатели желают приобретать продукты более высокого качества, это может регулироваться посредством контрактов или региональных стандартов. В этой группе необходимо искать компромиссы.

15. Делегация Соединенных Штатов заявила, что следует иметь в виду, что стандарты используются для облегчения международной торговли и должны учитывать то, что происходит в мировой торговле. Они должны учитывать требования стран-экспортеров, которые не присутствуют на сессии, а не создавать препятствий развитию торговли.

16. Делегация Франции заявила, что следует проявлять осторожность с тем, чтобы не занижать слишком минимальный уровень, поскольку в этом случае стандарты потеряют свой смысл.

17. Делегация Турции заявила, что стандарты ЕЭК ООН помогли повысить качество сухих и сушеных продуктов на рынках, поскольку они служат руководством для производителей.

Рассмотрение рекомендаций ЕЭК ООН

Лещинные орехи

18. Испытательный период для данных рекомендаций ЕЭК ООН (докладчик – Турция) заканчивается в ноябре 2000 года. В соответствии с процедурами работы Специализированная секция рассмотрела рекомендации с целью снятия оговорок.

Лещинные орехи в скорлупе

Документы, представленные на настоящей сессии

TRADE/WP.7/GE.2/2000/3 – Текст рекомендации (секретариат)
TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.4 (Германия) – Лещинные орехи в скорлупе

19. Текст рекомендации содержит три оговорки (Польша, Румыния, Соединенных Штатов) относительно допусков по качеству, которые были сохранены делегациями.

20. Делегация Германии представила документ TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.4, который направлен на редакционную правку текста и приведение его в соответствие с решениями, принятыми на последней сессии в отношении типовой формы стандарта.

21. Положения, касающиеся маркировки года сбора урожая, были оставлены без изменений.

22. Делегация Испании обратила внимание на некоторые расхождения между английским и французским текстами.

23. Делегация Соединенных Штатов заявила, что следует рассмотреть вопрос о подготовке пояснительной брошюры для этого продукта.

Решение

24. Большинство изменений, предложенных Германией, были приняты; согласованный текст (с указанием изменений) приводится в добавлении 1 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/GE.2/2000/17/Add.1). Было решено рекомендовать Рабочей группе принять этот текст в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН на лещинные орехи в скорлупе. Группа решила разрешить секретариату внести, в случае необходимости,

мелкие редакторские поправки в текст (исправление опечаток и согласование английского и французского текстов) при необходимости. Эти изменения будут доведены до сведения Рабочей группы.

Ядра лещинных орехов

Документы, представленные
на настоящей сессии

TRADE/WP.7/GE.2/2000/5 Текст рекомендации
(секретариат)

25. Текст рекомендации содержит три оговорки (Польши, Италии и Испании, Турции), касающиеся допусков по качеству и требований в отношении маркировки.

26. Делегация Польши сохранила свою оговорку.

27. Было решено изменить допуск для "прогорклых, гнилых, заплесневелых, с неприятным запахом или вкусом, поврежденных насекомыми или грызунами" лещинных орехов с 1,5% до 2% для первого сорта, и делегации Италии и Испании сняли свою оговорку.

28. Делегация Румынии внесла по этому изменению следующую оговорку: "Оговорка Румынии в отношении требования установить допуск в размере 1% по плесени для первого сорта. Румыния согласна с общим допуском в размере 2% для "прогорклых, гнилых, заплесневелых, с неприятным запахом или вкусом, поврежденных насекомыми или грызунами" лещинных орехов первого сорта".

29. Делегация Турции заявила, что она сохранит в силе свою оговорку с просьбой об указании года сбора урожая (сельскохозяйственного года), т.е. данных, которые, по ее мнению, являются важной информацией о качестве.

30. Ряд других делегаций (Германии, Франции, Испании, Румынии) согласились с тем, что эта информация действительно является важной, и предложили в обязательном порядке указывать эту информацию в маркировке.

31. Делегация Соединенных Штатов заявила о том, что внедрение и обеспечение соблюдения этого требования будут сопряжены трудностями. Она указала, что требования стандарта, касающиеся качества, будут гарантировать, чтобы плоды старого урожая были приемлемыми в той же степени, что и плоды нового урожая.

32. Делегация Франции указала, что в ее стране действует система отслеживания всей цепочки производства и поставок продукции, в связи с чем у нее не возникнет особых трудностей с указанием года сбора урожая.

33. Из-за отсутствия консенсуса текст был оставлен без изменений.
34. Делегация Румынии заявила, что данные о годе сбора урожая являются весьма важной информацией для потребителей. Даже в том случае, если допуски являются одинаковыми, вкус бывает разным. Румыния внесла такую же оговорку, что и Турция.
35. Делегация Испании указала на ряд различий между текстами на английском и французском языках.

Решение

36. Указанный текст был одобрен при условии внесения в него незначительных поправок редакционного характера. Одобренный текст (с указанием изменений) воспроизводится в добавлении 2 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/GE.2/2000/17/Add.2). Было решено рекомендовать этот текст Рабочей группе с целью его принятия в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН на ядра лещинных орехов. Группа решила разрешить секретариату внести, в случае необходимости, в этот текст мелкие редакторские поправки (исправление опечаток и согласование текстов на английском и французском языках). Эти изменения доведены до сведения Рабочей группы.

Ядра грецких орехов

Обсуждение на прошлой сессии: см. TRADE/WP.7/GE.2/1999/12, пункты 27-52

Документы, представленные на настоящей сессии: TRADE/WP.7/1999/7/Add.3 Текст рекомендации
TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.6 (MCO)
TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.7 (Испания)

37. Испытательный период для данной рекомендации (докладчик: Франция) заканчивается в ноябре 2000 года. В соответствии с процедурами работы Специализированная секция рассмотрела эту рекомендацию с целью снятия оговорок. В этом тексте также в квадратные скобки заключены положения, касающиеся "наличия повреждений", а обсуждение вопросов о колориметрической таблице не было завершено.

Наличие повреждений

38. Был обсужден вопрос о том, следует ли рассматривать допуски по наличию повреждений только в отношении "половинок" и "четвертушек", поскольку только они используются в декоративных целях.

39. Участники не смогли достичь консенсуса относительно определений и допусков, которые следует включить в этот стандарт. Делегация Франции предложила снять квадратные скобки и заявила, что для поиска любого другого решения ей потребуется провести консультации со своими торговыми организациями.

40. Делегация Соединенных Штатов предложила разработать другие определения и допуски по наличию повреждений в зависимости от используемого метода лущения (ручного или машинного).

41. Было решено сформировать неофициальную рабочую группу (Испания, Италия, Соединенные Штаты, Франция, МСО), которая изучит различные предложения и представит новый документ на следующей сессии.

Год сбора урожая

42. Делегация МСО предложила, чтобы указание года сбора урожая носило факультативный характер для всех сортов, поскольку эта информация не обязательно является показателем качества и, кроме того, обеспечение соблюдения этого требования сопряжено с трудностями.

43. Эту точку зрения поддержала делегация Соединенных Штатов, которая предложила регулировать в рамках контакта, заключаемого между покупателем и продавцом, вопрос о том, следует указывать год сбора урожая или нет.

44. Делегации Германии и Франции заявили, что данные о годе сбора урожая являются важной информацией и что эту информацию следует указывать в случае высшего и первого сортов.

45. По этому вопросу не было достигнуто консенсуса. Было решено поручить созданной рабочей группе изучить этот вопрос и включить его в свое предложение.

Коммерческое наименование

46. Делегация Испании указала, что коммерческое наименование следует определять по аналогии с определением коммерческого наименования для лещинных орехов.

Плесень

47. Делегация МСО, которую поддержала делегация Соединенных Штатов, предложила дифференцировать различные виды плесени в определении дефектов. Они указали, что серая или белая плесень не образуют токсинов и исчезают в процессе сушки.

48. Делегация Испании заявила, что это положение может весьма затруднить применение настоящего стандарта в случае установления разных допусков для различных видов плесени. Она также заявила, что плесень, которая якобы исчезает в процессе сушки, уже специфицирована в тексте документа, поскольку, если бы она исчезала при сушке, она не могла бы образовывать какие-либо "видимые волокна плесени".

49. Другие делегации выразили мнение о том, что этот стандарт не следует усложнять любые видимые волокна плесени следует рассматривать в качестве плесени.

50. Было решено поручить созданной рабочей группе рассмотреть этот вопрос.

Колориметрическая шкала

51. Делегация Соединенных Штатов представила новую колориметрическую шкалу. Она была исправлена следующим образом: пометка "но не черные" была перенесена со второй в нижнюю строку первой колонки таблицы шкалы.

52. Было пояснено, что все четыре вида ядер орехов, указанные в нижней строке таблицы, могут маркироваться как ядра второго сорта: первые три вида ядер – поскольку они не имеют более темной окраски, чем темно-коричневая, а последний вид – поскольку он имеет более темную окраску, но не черную.

53. Было предложено датировать будущие варианты шкалы, с тем чтобы их можно было легче различать.

Решение

54. Было решено предложить Рабочей группе продлить испытательный период для этой рекомендации еще на один год.

Пересмотр стандартов ЕЭК ООН

Грецкие орехи в скорлупе

Обсуждение на прошлой сессии: см. TRADE/WP.7/GE.2/1999/12, пункты 60-74

Документы, представленные на настоящей сессии TRADE/WP.7/1999/7/Add.4 Текст действующего стандарта (секретариат) TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.3 (Германия) – Грецкие орехи в скорлупе

55. Данный текст был принят Рабочей группой в ноябре 1999 года в качестве нового стандарта ЕЭК ООН. Специализированная секция вновь обсудила допуски по качеству и содержание влаги с целью снятия оговорок.

56. Делегация Франции заявила о том, что она сохраняет свою оговорку. В оговорке предусматривается допуск по плесневелости в размере 2% для высшего сорта и 3% – для первого и второго сортов. Делегация подчеркнула, что она изучит этот вопрос совместно со своими контрольными органами и торговыми организациями во время следующей уборки урожая и сообщит свои выводы на следующей сессии.

57. Делегации Испании и Румынии заявили, что они сохраняют свою оговорку, предусматривающую содержание влаги в размере 6,0%. Они указали, что этим они преследуют ту же цель, что и Франция, т.е. сократить количество заплесневелых орехов. Делегация Румынии заявила, что по результатам научных исследований более низкое содержание влаги сокращает риск заплесневелости и прогорклости орехов. Они сделают сообщение на следующей сессии и представят некоторые данные, касающиеся этого вопроса.

58. Делегация Германии сняла с обсуждения документ TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.3.

59. Делегация Испании напомнила о том, что она обратила внимание секретариата на ряд расхождений между английским и французским текстами.

Фисташки

60. На прошлой сессии было решено пересмотреть стандарты ЕЭК ООН на фисташки, поскольку настоящие тексты более не отражают нынешнюю практику выращивания и торговли. Турция предложила свои услуги в качестве докладчика в сотрудничестве с

Соединенными Штатами. Другим делегациям, включая такие другие крупные страны–производители, как Исламская Республика Иран, было предложено представить свои материалы.

61. Делегация Турции сообщила, что из-за того, что не было получено письменных замечаний, она не подготовила новых документов для нынешней сессии.

62. Делегация Соединенных Штатов указала, что в настоящее время она занимается пересмотром своего национального стандарта и что после завершения этой работы она направит Турции свои предложения.

Очищенные от скорлупы и очищенные от скорлупы и оболочки фисташковые орехи

Документы, представленные на настоящей сессии: TRADE/WP.7/GE.2/2000/9 – Текст действующего стандарта (секретариат)

63. Было решено переименовать стандарт следующим образом: "Ядра фисташковых орехов и очищенные от оболочки фисташковые орехи".

64. Турция и Соединенные Штаты согласились совместно разработать предложение по этому стандарту, руководствуясь новой типовой формой стандарта, а также с учетом возможных материалов от других стран-производителей, таких, как Исламская Республика Иран.

65. Делегация Испании указала, что в документе 2000/11 в приложении указан ошибочный метод определения содержания влаги (метод для сушеных фруктов). Следует использовать метод для сухих фруктов.

Неочищенные фисташковые орехи

Документы, представленные на настоящей сессии: TRADE/WP.7/GE.2/2000/11 – Текст действующего стандарта (секретариат)
TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.1 (Испания) – Фисташки

66. Было решено переименовать стандарт следующим образом: "Фисташковые орехи в скорлупе".

67. Было решено в определении продукта поставить точку после слова "перикарпия" и исключить остальную часть определения. Этим обеспечивается, что в стандарт включаются все фисташки в скорлупе независимо от их планируемого использования.

68. Были обсуждены следующие прочие вопросы:

- "перикарпий" должен быть заменен на "скорлупу";
- минимальные требования должны быть приведены в соответствие с определениями типовой формы стандарта;
- следует включить определения для фисташков круглой и продолговатой форм;
- было предложено объединить трещины и продольно треснутую скорлупу;
- Турция предложила сделать обязательной маркировку года урожая;
- было принято предложенное Испанией определение для "полностью сформировавшихся" орехов;
- была сохранена оговорка относительно содержания влаги;
- была снята оговорка относительно насекомых.

69. Делегация Турции подготовит новый документ для следующей сессии. Она направит проект в секретариат, который распространит его среди других делегаций для изучения. Замечания должны быть направлены докладчику до конца 2000 года.

70. Делегация Соединенных Штатов напомнила о существовании стандарта на фисташки Кодекса Алиментариус, который должен быть учтен при пересмотре текста ЕЭК ООН.

Пересмотр типовой формы стандарта на сухие и сушеные продукты

Основной текст типовой формы

Обсуждение на прошлой сессии: см. TRADE/WP.7/GE.2/2000/12, пункты 17-25

Документы, представленные на настоящей сессии: TRADE/WP.7/GE.2/2000/12, Добавление 3 – Текст, принятый на прошлой сессии

71. Текст, принятый на прошлой сессии, был распространен совместно с докладом для замечаний. На нынешней сессии в текст был внесен ряд поправок. Согласованный текст (включая поправки) приводится в добавлении 3 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/GE.2/2000/17/Add.3). Было решено рекомендовать Рабочей группе принять этот текст в качестве пересмотренной типовой формы стандарта на сухие и сушеные продукты (фрукты).

Приложение II: Определение содержания влаги в сухих фруктах

Документы, представленные на настоящей сессии: TRADE/WP.7/GE.2/1999/8 - Документ представленный на прошлой сессии (Испания)

72. Делегация Испании представила свой документ. Она заявила, что в первую очередь Специализированной секции следует определить метод, который будет использоваться в качестве эталонного. Она указала, что другие положения приложения (размер образца, размельчение образца, количество образцов) зависят от этого выбора.

73. Кроме того, она пояснила, что в документ включены три варианта:

- a) нынешний метод (в котором не указывается технического эталона);
- b) эталонный метод: АОХА 925.40, применяемый при более низкой температуре, чем вариант а), но при пониженном давлении;
- c) метод ИСО 1026 (главным образом используемый для сушеных фруктов).

74. Делегация также пояснила, что документ опирается на вариант b).

75. Делегация Румынии заявила, что содержание влаги является очень важным показателем. В связи с этим метод, используемый для определения этого параметра, должен давать международно сопоставимые результаты при его применении к сухим и сушеным продуктам во всех странах. Это может быть наилучшим образом обеспечено посредством международных параллельных кольцевых испытаний этих методов.
76. Делегация Испании подчеркнула, что метод, предусматриваемый вариантом b), уже прошел международные испытания.
77. Председатель сказал, что существует также международно согласованный метод ИСО (ИСО 665), который можно было бы использовать.
78. Делегация Соединенных Штатов заявила, что при выборе метода следует учитывать мнения стран, не присутствующих на настоящей сессии.
79. Было решено указать два метода: АОХА 925.40 и ИСО 665. Тексты этих стандартов не будут воспроизведены в приложении. Приложение будет лишь разъяснять, как адаптировать методы в целях стандарта ЕЭК ООН.
80. Для работы над этим вопросом была создана неофициальная рабочая группа (Германия, Испания, Румыния, Соединенные Штаты, Турция, МСО). Делегация Испании представит пересмотренный документ на следующей сессии.
81. Участники не высказали никаких замечаний в отношении "оперативных методов", которые могут использоваться взамен лабораторного метода.
82. Делегация Соединенных Штатов заявила, что необходимо разрешить использование большего числа методов при условии их калибровки в соответствии с утвержденным методом АОАС.

Приложение III: Рекомендованные термины и определение дефектов

Документы, представленные на настоящей сессии: TRADE/WP.7/GE.2/1999/11 - Документ, представленный на последней сессии (Испания)

83. Делегация Испании представила свой документ. Она заявила, что многие новые термины и изменения в определениях основаны на решениях, принятых при подготовке стандартов в последние несколько лет.

84. Специализированная секция подробно обсудила документ и согласилась с рядом изменений. Делегация Испании представит пересмотренный вариант на следующей сессии.

85. Пересмотренный документ будет опубликован в качестве добавления 4 к настоящему докладу (см. TRADE/WP.7/GE.2/2000/17/Add.4). Делегациям предлагается направить докладчикам из Испании свои замечания в отношении вопросов, остающихся в квадратных скобках.

Словарь дефектов

Документы, представленные на настоящей сессии: TRADE/WP.7/GE.2/2000/16 Проект словаря (Италия)
TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.2 Добавления (Испания)

86. На прошлой сессии было решено продолжить работу над словарем дефектов, подготовленным Италией. В настоящее время этот документ имеется в наличии на пяти языках (английском, испанском, итальянском, немецком и французском).

87. Делегация Италии проинформировала делегации о том, что готовятся переводы на и русский и турецкий языки. Она также указала, что в словарь был дополнительно включен раздел, содержащий определения.

88. Специальная секция выразила благодарность делегации Италии за ее прекрасную работу, которая доказала свою практическую полезность во многих случаях.

89. Делегация Соединенных Штатов заявила, что Комитет по свежим фруктам и овощам Кодекса Алиментариус предложил ей подготовить проект подобного словаря. Она заинтересовалась возможностью подготовки словаря по свежим фруктам и овощам.

90. Было решено:

- продолжить работу над словарем с целью включения в него русского и турецкого разделов;
- включить добавления, предложенные Испанией (INF.2);
- исключить заглавные буквы, помимо текста на немецком языке;
- словарь должен быть выпущен в алфавитном порядке на английском и французском языках;
- указать в случае необходимости существительные, прилагательные и род слов;
- не добавлять в словарь определения, но при необходимости включать их в приложение III к типовой форме стандарта, касающееся "Рекомендованных терминов и определения дефектов";
- регулярно публиковать и обновлять данный документ на домашней странице Секции стандартов на сельскохозяйственные продукты ЕЭК ООН (www.unece.org/trade/agr);
- предложить Специализированной секции по координации разработки стандартов на свежие фрукты и овощи рассмотреть вопрос о подготовке аналогичного документа (Италия предложила свои услуги в качестве докладчика).

Разработка плана отбора проб

91. Этот вопрос последний раз обсуждался на сорок пятой сессии (см. TRADE/WP.7/GE.2/1998/14, пункты 52-53), на которой было решено рассмотреть вопрос о разработке плана отбора проб.

92. Председатель предложил участникам высказаться по поводу необходимости в плане отбора проб и методике дальнейших действий.

93. Делегация Румынии заявила, что очень важно иметь стандарты отбора проб, поскольку результаты анализа зависят от способа отбора проб.

94. Делегация Испании указала на предпочтительность разработки таких процедур отбора проб, которые бы требовали анализа минимального числа упаковок. По ее мнению, разработка плана отбора проб относится к компетенции торговых организаций.

95. Делегация Соединенных Штатов предложила свои услуги для подготовки документов по вопросу процедур отбора проб и плана отбора проб к следующей сессии.

96. По рекомендации Турции всем делегациям было предложено представить информацию Соединенным Штатам о том, что они ожидают от плана/процедуры отбора проб и как отбираются пробы в настоящее время.

Представляющие интерес вопросы, связанные с работой Комиссии Кодекса Алиментариус

97. Делегация Соединенных Штатов информировала участников о том, что Комитет по обработанным фруктам и овощам Кодекса проведет свою следующую сессию в Вашингтоне 11-15 сентября 2000 года.

98. Она также сообщила, что представит в секретариат экземпляр стандарта на фисташки Кодекса.

Европейское сообщество

99. Делегация Европейского сообщества проинформировала участников о том, что в июне был принят торговый стандарт на изюм, что в настоящее время обсуждаются аспекты проверки качества, а также готовятся торговые стандарты на грецкие орехи в скорлупе, лещинные орехи и миндальные орехи.

Схема ОЭСР

Документ, представленный на настоящей сессии: TRADE/WP.7/GE.2/2000/INF.5

100. Хотя представители Схемы ОЭСР не присутствовали на настоящей сессии, от секретариата ОЭСР была получена следующая информация:

"Публикации Схемы ОЭСР могут быть приобретены в книжном магазине ОЭСР. Кроме того, они размещены на Интернет-сайте ОЭСР: www.oecd.org. Они могут быть получены как в бумажном, так и в электронном формате. Однако на настоящий момент все пояснительные брошюры по сухим и сушеным фруктам распроданы. Необходимо

поставить вопрос о том, должна ли ОЭСР повторно опубликовать данные брошюры или же Специализированной секции по разработке стандартов на сухие и сушеные продукты следует обратиться к Пленарной сессии ОЭСР с запросом об их пересмотре. Это, в частности, касается пояснительных брошюр по сладким миндальным орехам в скорлупе и лещинным орехам в скорлупе, которые были опубликованы в 1981 году. Специализированная секция по разработке стандартов на сухие и сушеные фрукты может воспользоваться данной возможностью для постановки вопроса об обращении к Пленарной сессии ОЭСР с просьбой разработать пояснительные брошюры по другим стандартам на сухие и сушеные фрукты".

101. Делегация Соединенных Штатов заявила, что, с тех пор как Совет ОЭСР изменил метод финансирования Схемы по применению международных стандартов на фрукты и овощи, ее членский состав сократился, в связи с чем возникает вопрос о том, являются ли по-прежнему репрезентативными разработанные тексты. Делегация попросила группу изучить вопрос о том, может ли группа заняться разработкой пояснительных материалов, как это делается для таблицы окраски ядер грецких орехов.

102. Делегация Европейского сообщества указала, что она неоднократно заявляла о своем согласии с тем, чтобы РГ.7 и ее специализированные секции готовили пояснительные материалы по стандартам ЕЭК ООН при условии, что:

- будут уточнены методы финансирования и работы;
- это не приведет к дублированию с работой других организаций.

103. Она заявила, что это совпадает с позицией Рабочей группы (см. TRADE/WP.7/1999/7, пункты 59-79).

104. Было решено довести до сведения Рабочей группы мнение Специализированной секции о том, что обновленная пояснительная брошюра по лещинным орехам в скорлупе будет полезна для международной торговли.

Подготовка следующей сессии

Будущая работа

105. Специализированная секция приняла решение обратиться к Рабочей группе с просьбой разрешить ей произвести пересмотр стандартов ЕЭК ООН на сладкие миндальные орехи, начиная с ядер миндальных орехов, поскольку на них приходится основной объем торговли миндальными орехами. Делегация Испании выразила готовность взять на себя обязанности докладчика, подготовить проект в соответствии с пересмотренной стандартной формой и внести ряд дополнительных предложений по поправкам.

106. В повестку дня следующей сессии Специализированной секции будут включены следующие вопросы:

- ядра грецких орехов (Испания, Италия, МСО, Соединенные Штаты, Франция);
- грецкие орехи в скорлупе (Испания, Румыния);
- сладкие миндальные орехи (докладчик: Испания);
- ядра фисташковых орехов и очищенные ядра фисташковых орехов (Соединенные Штаты, Турция);
- фисташковые орехи в скорлупе (Турция);
- приложение II к типовой форме стандарта: Определение содержания влаги (Германия, Испания, МСО, Румыния, Соединенные Штаты, Турция);
- приложение III к типовой форме стандарта: Рекомендуемые термины и определение дефектов (Испания);
- разработка плана отбора проб (Соединенные Штаты);
- оперативная деятельность.

107. В приложении к настоящему докладу приводится перечень мероприятий.

Сроки и место проведения следующей сессии

108. Проведение сорок восьмой сессии в предварительном порядке запланировано на 18-21 июня 2001 года в Женеве.

Подготовка пятьдесят шестой сессии Рабочей группы по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества

109. Специализированная секция рекомендует Рабочей группе:

- принять рекомендацию ЕЭК ООН по лещинным орехам в скорлупе, содержащуюся в добавлении 1 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/GE.2/2000/17/Add.1) в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН;
- принять рекомендацию ЕЭК ООН по ядрам лещинных орехов, содержащуюся в добавлении 2 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/GE.2/2000/17/Add.1) в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН;
- утвердить основной текст типовой формы стандарта, содержащийся в добавлении 3 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/GE.2/2000/17/Add.3);
- разрешить пересмотр стандартов ЕЭК ООН на сладкие миндальные орехи;
- продлить испытательный период для рекомендации ЕЭК ООН по ядрам грецких орехов еще на один год;
- принять к сведению мнение Специализированной секции о том, что обновленная пояснительная брошюра по лещинным орехам в скорлупе будет полезна для международной торговли.

Выборы должностных лиц

110. Специализированная секция переизбрала г-на В. Штауба (Германия) своим Председателем, а г-на М. Счианелла (Италия) – заместителем Председателя.

Утверждение доклада

111. Рабочая группа утвердила доклад о работе своей сорок седьмой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Примечание секретариата: В виде отдельных документов будут опубликованы следующие добавления к настоящему докладу:

TRADE/WP.7/GE.2/2000/17/Add.1	Лещинные орехи в скорлупе
TRADE/WP.7/GE.2/2000/17/Add.2	Ядра лещинных орехов
TRADE/WP.7/GE.2/2000/17/Add.3	Типовая форма стандарта (основной текст)
TRADE/WP.7/GE.2/2000/17/Add.4	Типовая форма стандарта (термины и определения)

Приложение

Перечень мероприятий

Мероприятие	Исполнитель	Срок
Согласование английского и французского вариантов стандартов на лещинные орехи	секретариат, Испания	28 августа 2000 года
Ядра грецких орехов: Изучение различных предложений, касающихся повреждений, года сбора урожая, заплесневелости и колориметрической шкалы и представление нового документа на следующей сессии	Рабочая группа (Франция, Италия, Испания, Соединенные Штаты , МСО)	2 апреля 2001 года
Грецкие орехи в скорлупе: представить информацию о влиянии содержания влаги на риск заплесневения орехов	Румыния, Испания	2 апреля 2001 года
Подготовка проекта стандарта на ядра фисташковых орехов и очищенные ядра фисташковых орехов	Турция, Соединенные Штаты	2 апреля 2001 года
Подготовка проекта стандарта на фисташковые орехи в скорлупе	Турция	2 апреля 2001 года
Приложение II к типовой форме стандарта: Определение содержания влаги	Рабочая группа (Германия, Румыния, Испания , Турция, Соединенные Штаты, МСО)	2 апреля 2001 года

<p>Приложение III: Рекомендуемые термины и определение дефектов: представление замечаний по вопросам, остающимся в квадратных скобках</p>	<p>все делегации (представление замечаний) Испания (подготовка нового документа)</p>	<p>2 апреля 2001 года</p>
<p>Разработка плана отбора проб: представление информации о пожеланиях относительно плана/процедуры отбора проб и о методике отбора проб в настоящее время</p>	<p>все делегации (представление информации) Соединенные Штаты (подготовка документа по плану и процедурам отбора проб)</p>	<p>2 апреля 2001 года</p>
<p>Сладкие миндальные орехи: согласование с типовой формой стандарта и внесение дополнительных предложений</p>	<p>Испания</p>	<p>2 апреля 2001 года</p>
